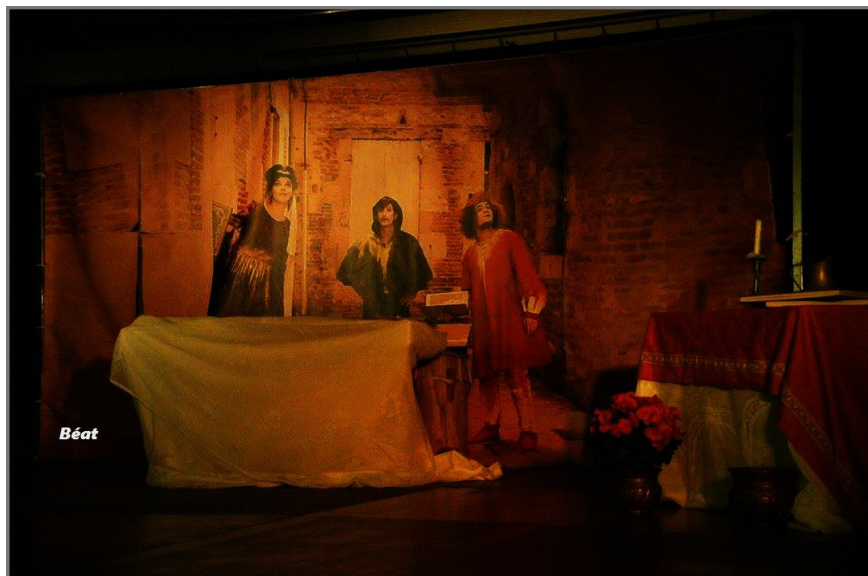


FICHE TECHNIQUE



Espace minimum requis : 5 m
par 4 m

Noir : pas obligatoire

Musique : sonorisation fournie
par la compagnie

Lumières : facultatives

A savoir : Se joue en intérieur.
Pour apporter un véritable plus
au spectacle il est préférable de
le jouer dans un lieu style moye-
nâgeux (église, château etc).

CONTACTS
Compagnie PerBacco
Tel. 06 23 00 98 98
compagnie.perbacco@gmail.com
compagnieperbacco.jimdo.com



LA DIVINA COMMEDIA

L'ENFER

CHANT V°, XXVI
DE DANTE ALIGHIERI

THÉÂTRE CONTE
45 MIN

MUSIQUES
ANGELO BRANDUARDI

COSTUMES
PAULIN OSTERLOH

ACCOMPAGNEMENT MUSICAL
BAPTISTE POURCEL

PHOTO
FRANÇOIS STERNICHA

MISE EN SCÈNE
MARIA ELENA GATTUSO

AVEC CAMILLE DUFOUR
MARIA ELENA GATTUSO
BAPTISTE POURCEL

WWW.COMPAGNIEPERBACCO.JIMDO.COM

Organisé par Mairie du Passage Production - Compagnie PerBacco - licence entrepreneur du spectacle
n° 2-1082058 (cat.2) Tel. 06 23 00 98 98 - compagnie.perbacco@gmail.com - IPNS - ne pas jeter sur la voie publique

LA DIVINA COMMEDIA

- L'ENFER -

Compagnie PerBacco

D'après La Divina Commedia de Dante Alighieri

Adaptation et réécriture: Maria Elena Gattuso et Camille Dufour

Mise en scène: Maria Elena Gattuso

Premier prix du jury - Hélianthe d'Or - du Festival de Coulanges-sur-Yonne 2015

Avec Camille Dufour, Maria Elena Gattuso, Baptiste Pourcel

Musiques: Angelo Branduardi

**Accompagnement musical/
Arrangement:** Baptiste Pourcel

Costumes: Paulin Osterloh

Photos: François Sternicha, Bétat Enygma

Durée: 45 minutes

A partir de: 12 ans

En tant que spectacle Bilingue, la Divina Commedia peut se jouer dans les collèges et lycées français proposant l'italien dans leur programme. Une rencontre avec les comédiens peut également être organisée à la fin du spectacle. Durée totale, spectacle et rencontre: 1h15.



LE SPECTACLE

Comment rendre accessible un poème écrit il y a près de 700 ans? En y ajoutant le rire, tout simplement. La Divina Commedia s'impose comme un des textes fondateurs de la **littérature italienne** et tout bonnement de la langue italienne elle-même. Immense poème racontant les tribulations de Dante Alighieri qui pour sauver son âme et retrouver celle de sa bien aimée devra traverser l'Enfer, le Purgatoire et le Paradis. C'est sur l'Enfer que se penche aujourd'hui dans la Compagnie PerBacco en se glissant dans la peau de trois troubadours hors du temps.

« Vous n'êtes pas fait pour vivre comme des bêtes, mais pour suivre vertu et connaissance »

« Fatti non foste a viver come bruti, ma per seguir virtute e canoscenza »

Dante Alighieri, Divina Commedia, Inferno chant XXVI°



LE POÈME

La **Divine Comédie**, écrite entre 1304 et 1321, est une épopée qui a pour auteur Dante Alighieri. C'est le récit d'une vision durant laquelle Dante, transporté dans le monde surnaturel enseigné par la théologie du Moyen âge, est admis à contempler les supplices des damnés dans l'Enfer, l'état des âmes dans le Purgatoire, les joies célestes des justes dans le Paradis.

Sous la conduite de Virgilio, Dante commence son lugubre pèlerinage, en recevant de son compagnon toutes les explications que réclament les divers tableaux dont il est successivement témoin: il comprends que l'Enfer, en forme d'entonnoir, se divise en neuf cercles qui se déroulent en spirale jusqu'au plus profond de la Terre. À chaque cercle correspond une peine et un type de damné différent: plus l'on descend, plus on s'éloigne de Dieu et plus lourd est le poids du péché. Aidé par le poète, Dante fera la connaissance des âmes de Paolo et Francesca et même d'Ulysse...



LE SPECTACLE

C'est au travers de différents sketches, entrecoupés de chants et de la lecture de deux des trente-quatre cantiques qui composent l'Enfer que nos troubadours vont vous raconter l'histoire de Dante, ou du moins vont-ils essayer, car entre le conteur qui se prend trop au sérieux, la conteuse explorée qui profite de la scène pour régler ses comptes et le musicien qui n'a toujours pas compris de qui ni de quoi on parle, le poème épique risque d'en prendre un sacré coup...



Le but de la compagnie PerBacco a été avant tout de rendre le poème accessible au plus grand nombre, de pouvoir en communiquer les enjeux et d'en raconter l'histoire de façon simple et conviviale autour d'une bonne tranche de rire. Premier volet d'une trilogie racontant le voyage de Dante dans l'Au-delà, ce spectacle vous invite à découvrir la tradition du conte oral au Moyen Âge grâce à trois troubadours hors du temps.

NOTE D'INTENTION

Le Spectacle

Ce spectacle est né d'une envie de transmettre une tradition, une langue, une culture, une époque, mais surtout une histoire porteuse du patrimoine italien et connue dans le monde entier. La Divine Comédie a jeté les bases de la langue italienne et c'est pour cela qu'aujourd'hui encore elle peut être lue et comprise. La partie de l'Enfer a été lue par Giovanni Boccaccio (1313 - 1375), célèbre écrivain de Florence, dans l'église de Santo Stefano in Badia. C'était une œuvre utilisée dans le moyen âge par l'Église pour racheter les âmes des pécheurs.

Les Acteurs

Pour rendre accessible le texte de 1300, on a créé l'image de trois troubadours, deux conteurs et un musicien, venus directement du Moyen Âge pour nous transmettre cette histoire à travers la parole, les chants et la musique. C'est en fait comme s'ils étaient sortis du tableau d'un peintre, c'est pour cela qu'on retrouve des traces de peinture sur leurs costumes, ce qui les rend abstraits, à la fois modernes et anciens.

La Langue

Les extraits de la Divina Commedia dans le spectacle sont lus en italien et en français, pour garder l'importance de langue originale et pour en permettre la compréhension au public français, sans perdre le son et la musique des mots de Dante Alighieri.

Les Musiques

Le choix des musiques s'est porté sur Angelo Branduardi, auteur-compositeur-interprète italien, qui a connu un grand succès en France au début des années 1980 avec deux disques d'Or (La Demoiselle et Va où le vent te mène) cette dernière est reprise dans le spectacle et chantée et jouée par les comédiens, en italien et en français, car Branduardi a également chanté en français. "Il Cantico delle Creature" reprends aussi le texte du poème de S. François d'Assisi. Les musiques de Branduardi ont une côté intemporelle, médiévale et moderne en même temps. De fait, elles arrivent à créer des atmosphères uniques qui mettent en valeur les différents passages de la pièce.

PRESTATIONS AUTOUR DU SPECTACLE



Les comédiens de la Compagnie PerBacco encadrent des **ateliers de théâtre** « amateurs » et sont en mesure d'intervenir auprès de public et de structures variées dans le cadre de stages et ateliers, notamment :

Initiation au théâtre :

Techniques théâtrales de base , interprétation et improvisation, techniques d'écriture et du conte.

Travail avec les enseignants :

Pour les classes de collège et lycée, des ateliers de théâtre en italien et/ou d'initiation aux techniques théâtrales italiennes (Commedia dell'Arte) peuvent être mis en place.

Autour du spectacle :

Une rencontre entre le public et les artistes est organisée au terme de la représentation.

LES ACTEURS



CAMILLE DUFOUR

A suivi les ateliers théâtre avec la Cie de l'escalier qui monte, trois ans d'études au *Théâtre École d'Aquitaine*, travaille maintenant en tant qu'animateur d'atelier enfants pour la cie PerBacco et intervient dans les écoles primaires dans le cadre des TAP. Il a travaillé avec la Compagnie J'ai Pas Sommeil sur le spectacle "Pas de pitié pour Noël". Il a joué dans "La Divina Commedia - l'Enfer" - Cie PerBacco. Rôle dans le spectacle: Egidio, Conteur

MARIA ELENA GATTUSO

Auteure italienne pour adolescents, a terminé une formation de trois ans au *Théâtre Metastasio de Prato* en Italie avec Marcello Bartoli et Paolo Magelli. A étudiée une année en France au *Théâtre École d'Aquitaine*; travaille maintenant en tant que metteuse en scène et animatrice d'atelier pour la Cie PerBacco. A mis en scène "La Divina Commedia - l'Enfer", qui a gagné le premier prix au Festival de Coulanges sur Yonne 2015. Rôle dans le spectacle: Zambrina, conteuse



BAPTISTE POURCEL

Musicien, il vient d'achever sa formation au *Théâtre Ecole d'Aquitaine*, après avoir suivi des cours au Théâtre au Bout des Doigts à Agen. Il a joué dans la série télévisée "Famille d'accueil" en 2012 et a bénéficié de trois expériences cinématographiques.

Rôle dans le spectacle: Grégoire, musicien.

LA COMPAGNIE

La **Compagnie PerBacco** est d'abord née d'une rencontre, celle de deux comédiens, l'un français, l'autre italienne. Tout deux mus par la volonté de confronter et d'associer leurs cultures théâtrales respectives. Montant essentiellement des **créations originales bilingues** en s'inspirant des textes et contes de leurs cultures respectives, les comédiens de la compagnie PerBacco vous convient aujourd'hui à suivre les aventures d'un des plus grands poètes de tous les temps: Dante Alighieri.



LES ATELIERS EN FRANCE...


La Compagnie franco-italienne PerBacco propose pour l'année 2016/2017 des **ateliers théâtre adultes et enfants**, dans le dessein de faire se rencontrer des gens de tous horizons, de leur donner l'occasion de partager, de communiquer et de s'amuser dans un contexte théâtral avec pour objectif la **réalisation d'un spectacle**.

Compagnie franco-italienne PerBacco

Inscriptions ouvertes pour l'année 2016/2017

Au centre culturel du Passage!

ATELIERS THÉÂTRE Adultes et Enfants



Infos et inscriptions:
06 23 00 98 98
ad.perbacco@gmail.com
www.compagnieperbacco.jimdo.com

FB: Compagnie PerBacco

Compagnie PerBacco - Association loi 1901 - 880273 808 331 810 0017 - APE 9001Z - RCS - 534 rue Jean sur la Vierge pallage
Licence d'enseignement de spectacle n° 2-20020201 (04-20) Théâtre français - Culture et éducation

Assurés par des professionnels du spectacle français et italien, la Compagnie PerBacco propose d'apprendre, au travers des ateliers et des **stages**, les bases et les techniques de l'art théâtral, que ce soit pour vaincre sa timidité, améliorer ses talents d'orateurs se dépasser ou simplement se rencontrer.

Les ateliers se déroulent au **centre culturel du Passage**, une fois par semaine hors vacances scolaires.

... ET EN ITALIE

En plus de ses ateliers théâtre en France, la Compagnie PerBacco ouvre également les portes de son école amateur en Italie au théâtre L'Affratellamento de Florence en collaboration avec l'association culturelle Itinera di Firenze. **Une rencontre entre les étudiants français et les étudiants italiens a eu lieu en juin 2016 et une autre est prévue pour juin 2017** Les but est de les faire se découvrir et travailler ensemble.



Photo stage franco-italien 25-26 juin 2016 à Florence - Teatro L'Affratellamento - élèves français et italiens

Contacts (Italie):

Tel. 327 93 10 964 / +39 349 25 37 526

teatro.perbacco@gmail.com

www.teatroscuolaperbacco.jimdo.com

